

Num

Chapter 30

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רְאֵשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר
и-говорил Моше к-главам колен для-сынов Израиля говоря это
H1697 H2088 H0559 H3478 H4294 H0413 H4872 H1696
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
которое повелел ЙХВХ
H3068 H6680

И пересказал Моисей сынам Израилевым все, что повелел Господь Моисею.

אִישׁ כִּי-יָדַר יָדָר לַיהוָה אוֹ-לְשֶׁבַע הַשְּׁבַע לְאָסֹר
человек когда-обет даст-обет или-поклянётся клятву обязать
H0376 H5087 H5088 H3068 H7650 H7621 H0631
אָסֹר עַל-נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל-הֵצֵא
обязательство на-душу-свою не нарушит слово-своё
H0632 H5315 H3808 H1697 H3605 H3318
מִפִּי יַעֲשֶׂה:
из-уст-его сделает
H6310

И сказал Моисей начальникам колен сынов Израилевых, говоря: вот что повелел Господь:

וְאִשָּׁה כִּי-תָדַר נָדַר לַיהוָה וְאָסְרָהּ אָסַר אָבִיהָ
и-женщина когда-даст-обет даст-обет обет для-ЙХВХ и-обяжет обязать отца-её
H0802 H5087 H5088 H3068 H0631 H0632 H0001
בְּנוּעֲרִיהָ:
в-юности-её

если кто даст обет Господу, или поклянётся клятвою, положив зарок на душу свою, то он не должен нарушать слова своего, но должен исполнить все, что вышло из уст его.

וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-נְדָרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל-
и-услышит отец-её (объект) обет-её и-обязательство-её которым обязала на-
H8085 H0001 H0853 H5088 H0632 H0631
נַפְשָׁהּ וְהִחְרִישׁ לָהּ אֲבִיהָ וְקָמוּ כָל-נְדָרֶיהָ וְכָל-
душу-свою ей и-промолчит отец-её ей и-встанут все-обеты-её и-всякое-
H5315 H0001 H3605 H5088 H3605
אָסַר אֲשֶׁר-אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יָקוּם:
обязательство которым-обязала на-душу-свою встанет
H0632 H0631 H5315

Если женщина даст обет Господу и положит на себя зарок в доме отца своего, в юности своей,

וְאִם־	הִנֵּיאַ	אָבִיָּהּ	אֶתְּהָ	בַּיּוֹם	שְׁמִעֲוֹ	כָּל־	נְדָרֶיהָ	5
и-если-	воспрепятствует	отец-её	ее	в-день	слышания-его	все-	обеты-её	
	H5106	H0001	H0853	H3117	H8085	H3605	H5088	
וְאִסְרֶיהָ	אֲשֶׁר־	אָסְרָהּ	עַל־	נַפְשָׁהּ	לֹא	יָקוּם	וַיְהִי־	
и-обязательства-её	которыми-	обязала	на-	душу-свою	не	встанут	и-ИХВХ	
		H0631		H5315	H3808		H3068	
יְסַלַּח־	כִּי־	הִנֵּיאַ	אָבִיָּהּ	אֶתְּהָ:				
ей	потому-что-	воспрепятствовал	отец-её	ей				
		H5106	H0001	H0853				

и услышит отец обет ее и зарок, который она положила на душу свою, и промолчит о том отец ее, то все обеты ее состоятся, и всякий зарок ее, который она положила на душу свою, состоится;

וְאִם־	הִינּוּ	תְהִיָּהּ	לְאִישׁ־	וְנְדָרֶיהָ	עָלֶיהָ	אוֹ	מִבְטָא	שְׁפָתֶיהָ	אֲשֶׁר־	6
и-если-	будет	будет	для-мужа	и-обеты-её	на-ней	или	изречение	губ-её	которым	
	H1961	H1961	H0376	H5088			H4008	H8193		
אָסְרָהּ	עַל־	נַפְשָׁהּ:								
обязала	на-	душу-свою								
		H5315								

если же отец ее, услышав, запретит ей, то все обеты ее и зароки, которые она возложила на душу свою, не состоятся, и Господь простит ей, потому что запретил ей отец ее.

וְשָׁמַעַ	אִישָׁהּ	בַּיּוֹם	שְׁמִעֲוֹ	וְהִחֲרִישׁ	לָהּ	וְקָמוּ	נְדָרֶיהָ	7
и-услышит	муж-её	в-день	слышания-его	и-промолчит	ей	и-встанут	обеты-её	
	H0376	H3117	H8085				H5088	
וְאִסְרֶיהָ	אֲשֶׁר־	אָסְרָהּ	עַל־	נַפְשָׁהּ	יָקָמוּ:			
и-обязательства-её	которыми-	обязала	на-	душу-свою	встанут			
		H0631		H5315				

Если она выйдет в замужество, а на ней обет ее, или слово уст ее, которым она связала себя,

וְאִם־	בַּיּוֹם	שְׁמִעַ	אִישָׁהּ	יִנֵּיאַ	אוֹתָהּ	וְהִפָּר־	אֶת־	נְדָרָהּ	8
и-если	в-день	слышания	муж-её	воспрепятствует	ей	и-отменит	(объект)	обет-её	
	H3117	H8085	H0376	H5106	H0853		H0853	H5088	
אֲשֶׁר־	עָלֶיהָ	וְאֵת־	מִבְטָא	שְׁפָתֶיהָ	אֲשֶׁר־	אָסְרָהּ	עַל־	נַפְשָׁהּ	
который	на-ней	и-(объект)	изречение	губ-её	которым	обязала	на-	душу-свою	
		H0853	H4008	H8193		H0631		H5315	
	וַיְהִי־	יְסַלַּח־	לָהּ:						
	и-ИХВХ	простит-	ей						
		H5545	H3068						

и услышит муж ее и, услышав, промолчит: то обеты ее состоятся, и зароки ее, которые она возложила на душу свою, состоятся;

וְנָדַר־	אֶלְמָנָה	וְנָרוּשָׁהּ	כָּל־	אֲשֶׁר־	אָסְרָהּ	עַל־	נַפְשָׁהּ	יָקוּם	עָלֶיהָ:	9
и-обет	вдовы	и-разведённой	все	чем-	обязала	на-	душу-свою	встанет	на-ней	
	H0490	H1644	H3605		H0631		H5315			

если же муж ее, услышав, запретит ей и отвергнет обет ее, который на ней, и слово уст ее, которым она связала себя, [то они не состоятся, потому что запретил ей муж ее,] и Господь простит ей.

10 וְאִם- בֵּית אִשָּׁה נָדָרָה אִוְ- אֶסְרָה אֶסְרָה עַל- נַפְשָׁהּ
и-если- дом мужа-её дала-обет или- обязала обязала на- душу-свою
H0376 H5087 H0631 H0632 H5315

בְּשִׁבְעָה:
клятвой
H7621

Обет же вдовы и разведенной, какой бы она ни возложила зарок на душу свою, состоится.

11 וְשָׁמַע אִשָּׁה וְהִחָרַשׁ לָהּ לֹא הִנִּיא אֶתָּה וְקָמוּ כָל-
и-услышит муж-её и-промолчит ей ей не воспрепятствовал ей и-встанут все-
H0376 H8085 H3808 H5106 H0853 H3605

וְנָדְרָה וְכָל- אֶסְרָה אֶשְׂרֶ- אֶסְרָה עַל- נַפְשָׁהּ יָקוּם:
обеты-её и-всякое- обязательство которым- обязала на- душу-свою встанет
H5088 H3605 H0632 H0631 H5315

Если жена в доме мужа своего дала обет, или возложила зарок на душу свою с клятвою,

12 וְאִם- הִפְרֹ וְיָפַר וְאֵתָם אִשָּׁה בְּיוֹם שְׁמִעוֹ כָל- מוֹצֵא
и-если- отменит отменить их отменит муж-её в-день муж-её слышания-его всё- исходящее
H0853 H0376 H3117 H8085 H3605 H4161

וְשָׁפְתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלֹא נַפְשָׁהּ וְיֹאסֵר וְיָקוּם אִשָּׁה הִפְרֹם
губ-её для-обетов-её и-для-обязательства души-её не души-её встанет муж-её отменил-их
H8193 H5088 H0632 H5315 H3808 H0376

וַיְהִי וַיְסַלַח- לָהּ:
и-ИХВХ и-простит- ей
H3068 H5545

и муж ее слышал, и промолчал о том, и не запретил ей, то все обеты ее состоятся, и всякий зарок, который она возложила на душу свою, состоится;

13 כָּל- נֶדֶר וְכָל- שְׁבַעַת אֶסְרָה לְעֵנַת נַפְשׁ אִשָּׁה יְקִימוּ
всякий- обет и-всякая- клятва обязательства смирит душу муж-её утвердит-его
H3605 H5088 H3605 H7621 H0632 H5315 H0376

וְאִשָּׁה וַיְפָרְנוּ:
и-муж-её отменит-его
H0376

если же муж ее, услышав, отвергнул их, то все вышедшие из уст ее обеты ее и зарок души ее не состоятся: муж ее уничтожил их, и Господь простит ей.

14 וְאִם- תְּחַרְשׁ יִחָרֵשׁ לָהּ אִשָּׁה מִיוֹם אֶל- יוֹם וְהִקִּים אֶת-
и-если- промолчит молчать ей ей муж-её от-дня от-дня к- дню и-утвердит (объект)
H0853 H3117 H0413 H3117 H0376 H0853

כָּל- נִדְרֶיהָ אִוְ אֶת- כָּל- אֶסְרֶיהָ אֶשְׂרֶ עָלֶיהָ הִקִּים אֶתָּם
все- обеты-её или (объект) все- обязательства-её которые утвердил на-ней их
H3605 H0853 H5088 H0632 H0853

כִּי- הִחָרַשׁ לָהּ בְּיוֹם שְׁמִעוֹ:
потому-что- промолчал ей в-день слышания-его
H3117 H8085

Всякий обет и всякий клятвенный зарок, чтобы смирить душу, муж ее может утвердить, и муж ее может отвергнуть;

עֲוֹנָהּ:	אֶת־	וְנָשָׂא	שְׁמִיעוֹ	אַחֲרַי	אֹתָם	יִבָּר	הִפָּר	וְאִם־	15
вину-её	(объект)	и-понесёт	слышания-его	после	их	отменит	отменить	и-если-	
H5771	H0853	H5375	H8085		H0853				

если же муж ее молчал о том день за день, то он тем утвердил все обеты ее и все зарок ее, которые на ней, утвердил, потому что он, услышав, молчал о том;

לְאִשְׁתּוֹ	אִישׁ	בֵּין	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַחֲקִים	אֵלֶּה	16
и-женой-его	мужем	между	Моше	(объект)	ИХВХ	повелел	которые	уставы	это	
H0802	H0376	H0996	H4872	H0853	H3068	H6680		H2706	H0428	
	פ	אָבִיהָ:	בֵּית	בְּנוּעֲרִיהָ	לְבָתּוֹ	אָב	בֵּין־			
	(абзац)	отца-её	дом	в-юности-её	и-дочерью-его	отцом	между-			
		H0001			H1323	H0001	H0996			

а если [муж] отвергнул их, после того как услышал, то он взял на себя грех ее.